NOVARA
CONSULTING GROUP

This document was translated from English by machine and may contain mistakes. The English original is at https://www.novaracg.com/2026/07/07/the-policy-problem-with-sign-language-ai-when-public-procurement-outruns-scientific-evidence/.

Il problema politico dell'IA per la lingua dei segni quando gli appalti pubblici superano le evidenze scientifiche

Heather Grizzle · July 7, 2026

Governments are buying sign language AI before independent evidence exists. Why procurement is the checkpoint and what responsible buying looks like.

Contenuti

1. Il momento dell'approvvigionamento
2. Il fascino della promessa tecnologica
3. Il problema della scarsità di prove
4. Perché l'IA per la lingua dei segni non è solo un altro strumento di accessibilità
5. Indagine scientifica contro scrittura persuasiva
6. L'approvvigionamento come punto di controllo della governance
7. Cosa dovrebbe chiedere una valutazione responsabile
8. Il rischio di ripetere il ciclo dell'hype
9. Il ruolo della valutazione e della governance indipendenti
10. L'evidenza prima dell'adozione

I governi stanno acquistando sistemi di accesso linguistico prima che la base di prove si sia consolidata. Si tratta di una crisi di responsabilità pubblica al rallentatore.

Il momento dell'approvvigionamento

Alle agenzie governative viene chiesto di prendere decisioni di acquisto significative riguardo ai sistemi di intelligenza artificiale per la lingua dei segni prima che la base di

prove scientifiche si sia consolidata. Non si tratta di stabilire se la tecnologia maturerà eventualmente. Si tratta di capire se le attuali affermazioni dei fornitori vengano trattate come fatti validati, quando in realtà restano promesse non verificate. La distinzione è importante, soprattutto quando sono in gioco denaro pubblico e l'accesso della comunità Deaf.

Over the past eighteen months, accessibility officers, procurement teams, and IT departments across federal, state, and municipal governments have begun receiving vendor pitches for sign language AI systems. These pitches emphasize innovation, efficiency, and inclusion. They promise to expand access at scale, reduce costs, and modernize language services. The messaging is compelling, and it arrives at an institutional moment when public sector budgets are constrained and accessibility mandates are expanding. The question being asked by procurement officers is simple: "Why wouldn't we adopt this?"

The answer is equally simple, but less frequently voiced: "Because we do not yet have independent evidence that these systems work as claimed, and we have no agreed standards for what 'working' means in the context of language access."

Questa non è un'obiezione tecnica. È un'obiezione di governance. È la domanda se le istituzioni pubbliche debbano normalizzare decisioni di acquisto prive delle strutture di responsabilità necessarie a proteggere le persone più colpite da tali decisioni.

Il fascino della promessa tecnologica

L'intelligenza artificiale per la lingua dei segni è attraente per le istituzioni pubbliche per ragioni del tutto razionali all'interno della logica dell'approvvigionamento istituzionale. La tecnologia promette innovazione in uno spazio in cui l'innovazione è stata storicamente limitata in modo saltuario. Suggerisce scalabilità in contesti in cui i servizi linguistici hanno storicamente richiesto interpreti umani uno a uno. Offre efficienza dei costi in sistemi sottoposti a pressione di bilancio. Si presenta come inclusione ed empowerment, allineata con i diritti delle persone con disabilità e i mandati sull'accessibilità.

Questi sono potenti incentivi per l'approvvigionamento. Quando un'organizzazione affronta contemporaneamente la pressione di ampliare l'accesso, ridurre i costi e adottare tecnologie emergenti, una soluzione che promette tutte e tre le cose diventa difficile da rifiutare nel momento della proposta.

Tuttavia, la comodità dell'approvvigionamento non è la stessa cosa della conformità ai diritti civili. L'efficienza istituzionale non è la stessa cosa della validità linguistica. Il risparmio sui costi non è la stessa cosa della sicurezza della comunità. Il fascino della promessa tecnologica ha ripetutamente spinto il settore pubblico ad adottare sistemi prima che i loro effetti nel mondo reale fossero pienamente compresi. Nell'accessibilità, questo schema è particolarmente pericoloso perché le persone più a rischio di subire danni raramente sono quelle che decidono se adottare la tecnologia.

La comodità dell'approvvigionamento non è la stessa cosa della conformità ai diritti civili.

Il problema della scarsità di prove

Many sign language AI systems are promoted with claims about accessibility, linguistic competence, inclusion, language access, and Deaf empowerment. These are claims that matter. They address real needs. But these claims are often not accompanied by the evidence structures that would normally be required before a public institution normalizes a system affecting fundamental aspects of people's lives.

Nello specifico, questi sistemi vengono spesso promossi senza:

- una valutazione indipendente condotta da ricercatori esterni all'organizzazione del fornitore;
- dataset trasparenti e pubblicamente disponibili;
- un'analisi degli errori pubblicata che documenti cosa il sistema non riesce a fare e in quali condizioni;
- prove di implementazione nel mondo reale derivanti da un uso prolungato in contesti operativi; oppure
- una valutazione del rischio informata dalla comunità, condotta con segnanti nativi Deaf e le popolazioni più dipendenti dall'accesso linguistico.

Questo non significa che tutti i fornitori di intelligenza artificiale per la lingua dei segni facciano affermazioni infondate. Significa che anche quando le affermazioni sono fatte in buona fede, l'assenza di verifica indipendente comporta che le decisioni istituzionali vengano prese sulla base di una scrittura persuasiva piuttosto che di prove

scientifiche. Non sono la stessa cosa. Le dimostrazioni dei fornitori, le testimonianze degli utenti di prova, i casi di studio e i materiali di marketing possono essere tutti convincenti e tutti al di sotto dello standard di prova necessario per un approvvigionamento pubblico responsabile.

The gap is not trivial. It is the space between "this technology shows promise" and "this technology is ready for public deployment." That space is where public policy should insist on accountability.

Perché l'IA per la lingua dei segni non è solo un altro strumento di accessibilità

La lingua dei segni è una lingua naturale a tutti gli effetti, non una funzionalità, uno strato di sottotitoli o un miglioramento del servizio clienti. Ha una struttura fonologica complessa, regole sintattiche, processi morfologici e norme pragmatiche. È la lingua madre delle comunità Deaf e il fondamento della partecipazione educativa, professionale e civica per milioni di persone in tutto il mondo.

Questo è importante perché gli errori nell'intelligenza artificiale per la lingua dei segni possono incidere su più della semplice comodità. Possono incidere sulla comprensione di informazioni che riguardano la salute, lo status legale, l'accesso all'istruzione, l'idoneità all'impiego, la risposta alle emergenze e i diritti civici. Un sistema di sottotitolazione che occasionalmente perde dialoghi è una funzione di accessibilità con un limite noto. Un sistema per la lingua dei segni che occasionalmente travisa il significato è un potenziale vettore di danno.

La tolleranza all'errore per l'intelligenza artificiale per la lingua dei segni è di conseguenza diversa dalla tolleranza all'errore per tecnologie meno fondamentali dal punto di vista linguistico. Un sistema che funziona correttamente il 95 percento delle volte potrebbe essere accettabile come funzione supplementare. Potrebbe non essere accettabile come meccanismo primario di accesso linguistico in un procedimento legale, una consultazione medica o un contesto educativo. Le agenzie pubbliche devono comprendere non solo cosa un sistema fa bene, ma anche cosa fa male, e se tali fallimenti possano essere tollerati nel contesto specifico in cui il sistema verrà implementato.

Indagine scientifica contro scrittura persuasiva

La distinzione tra indagine scientifica e scrittura persuasiva non è accademica. È una questione di responsabilità pubblica.

Le presentazioni dei fornitori, le dimostrazioni di prodotto, le testimonianze, i casi di studio e il linguaggio di marketing svolgono funzioni comunicative importanti. Raccontano storie coerenti. Enfatizzano i benefici. Creano slancio. Ma sono strumenti persuasivi, non prove scientifiche. Le prove scientifiche sono prodotte attraverso processi progettati per essere ispezionati, messi in discussione, replicati e contestati. Comportano una valutazione indipendente. Documentano l'incertezza e le modalità di fallimento, non solo i successi. Sono soggette a revisione paritaria e a controllo pubblico.

Quando le agenzie pubbliche prendono decisioni di approvvigionamento, stanno implicitamente decidendo a quale forma di conoscenza dare fiducia. Se si fidano della persuasione del fornitore più che delle prove indipendenti, stanno prendendo una decisione di governance con conseguenze. Stanno dicendo che l'efficienza istituzionale e lo slancio innovativo sono più importanti della verifica indipendente delle affermazioni che incidono sulla responsabilità pubblica.

Questo non è un argomento contro l'innovazione. È un argomento a favore della disciplina che dovrebbe accompagnare l'innovazione nelle istituzioni pubbliche. L'approvvigionamento governativo esiste per servire il pubblico. Richiede prove, non solo promesse.

L'approvvigionamento come punto di controllo della governance

L'approvvigionamento è uno dei punti di intervento più importanti nella governance tecnologica, ed è spesso trattato come una transazione piuttosto che come una decisione.

Once a system is purchased, integrated into institutional workflows, trained into staff processes, and normalized as standard operating procedure, changing course becomes difficult. The installed base creates inertia. The sunk costs create resistance to alternatives. The staff who have learned to work around the system's limitations develop wor-

karounds rather than escalate problems. The system becomes infrastructure, and infrastructure is hard to change.

Per questo l'approvvigionamento deve essere trattato come un punto di controllo della governance. È il momento in cui un'agenzia pubblica ha la leva per esigere responsabilità. È il momento in cui i fornitori sono più reattivi ai requisiti e più disposti a dimostrare le prove. È il momento prima che il sistema diventi normalizzato e difficile da valutare criticamente.

Responsible procurement should therefore require independent evidence before adoption, not require apologies after deployment. The question should not be "How do we make this system work?" but rather "Do we have sufficient evidence that this system is appropriate for this use case?" The burden of proof should rest with the vendor and the evidence, not with the institution and hope.

Cosa dovrebbe chiedere una valutazione responsabile

Le istituzioni che si avvicinano all'approvvigionamento di intelligenza artificiale per la lingua dei segni dovrebbero porre domande chiare e specifiche prima di prendere decisioni di acquisto. Queste domande dovrebbero concentrarsi su prove, trasparenza, coinvolgimento della comunità, valutazione del rischio e governance.

- Chi ha condotto la valutazione di questo sistema, ed era indipendente dal fornitore?
- Quali lingue dei segni, dialetti, registri e popolazioni di utenti sono stati testati, e quali popolazioni sono state escluse dai test?
- Segnanti nativi Deaf sono stati coinvolti nella valutazione, e in quale veste?
- Gli utenti DeafBlind, gli utenti con disabilità e gli utenti multiplamente marginalizzati sono stati specificamente testati?
- Quali sono le modalità di fallimento documentate e in quali condizioni il sistema ha prestazioni scarse?
- Cosa succede in contesti ad alto rischio come la comunicazione medica, i procedimenti legali o l'istruzione?
- Il fornitore è in grado di spiegare chiaramente per cosa il sistema non dovrebbe essere utilizzato, sulla base di prove concrete?
- Il sistema dichiara la propria incertezza, oppure presenta i risultati con una falsa sicurezza?

- È previsto un processo di supervisione umana o di escalation integrato nella distribuzione?
- L'ente pubblico può verificare autonomamente le prestazioni del sistema dopo l'acquisto, o la valutazione delle prestazioni è limitata alle metriche fornite dal fornitore?

Queste non sono domande ostili. Sono le domande che le istituzioni responsabili dovrebbero porsi prima di prendere decisioni che riguardano l'accesso linguistico fondamentale per le comunità Deaf.

Il rischio di ripetere il ciclo dell'hype

Le istituzioni pubbliche hanno ripetutamente adottato tecnologie prima di comprenderne appieno gli effetti a lungo termine. I sistemi di riconoscimento vocale sono stati normalizzati prima che i tassi di errore per il parlato con accento fossero pienamente documentati. Gli algoritmi predittivi sono stati impiegati nella giustizia penale prima che il bias nei dati di addestramento fosse studiato in modo sistematico. I sistemi di sottotitolazione automatica sono stati adottati prima che i loro limiti per i dialoghi complessi e i domini specialistici fossero mappati.

In accessibility specifically, this pattern is especially consequential. The people most affected by accessibility technology decisions are rarely the people making those decisions. Procurement officers, IT directors, budget officers, and executives make the purchasing call. Users from the affected community often discover the technology's limitations only after deployment, when the purchasing decision has already been locked in and alternatives are no longer being considered.

Il rischio di ripetere questo ciclo con l'IA per la lingua dei segni è reale. Lo slancio sta crescendo. Le proposte dei fornitori stanno diventando più raffinate. La pressione ad adottare sta aumentando. E la base di prove, pur in crescita, non è ancora abbastanza matura da sostenere la scala di diffusione attualmente proposta.

Il ruolo della valutazione e della governance indipendenti

Novara Consulting Group è stata fondata per colmare una lacuna evidente nelle pratiche di approvvigionamento. Le istituzioni pubbliche non dispongono di un approccio strutturato per valutare i sistemi di IA per la lingua dei segni prima della loro adozio-

ne, e questa lacuna crea rischi sia per l'istituzione sia per le comunità più dipendenti dall'accesso linguistico.

Il Sign Language Access Trust (SLAT) Index è un quadro orientato alla governance progettato per aiutare le istituzioni a porre domande migliori prima di acquistare sistemi di IA per la lingua dei segni. Non è uno standard tecnico, né un sistema di certificazione. È un approccio di valutazione strutturato che si concentra sulla trasparenza delle prove, sui meccanismi di governance, sul coinvolgimento della comunità, sulla valutazione del rischio linguistico, sul contesto di implementazione e sulle strutture di responsabilità.

SLAT valuta i sistemi in dieci ambiti di governance:

> **I DIECI AMBITI DI GOVERNANCE DI SLAT**
>
> trasparenza del prodotto, indipendenza della valutazione, documentazione dei dataset, analisi degli errori, validazione nel mondo reale, coinvolgimento degli utenti, salvaguardie di implementazione, escalation e supervisione, monitoraggio delle prestazioni e responsabilità verso la comunità

Per ciascun ambito, SLAT verifica se i fornitori possono fornire prove che soddisfino criteri standard, oppure se restano lacune non verificate.

L'obiettivo non è bloccare l'innovazione. È assicurarsi che le domande poste prima dell'acquisto siano quelle giuste, e che le risposte siano sottoposte a un controllo indipendente.

L'evidenza prima dell'adozione

Il futuro dell'IA per la lingua dei segni non dovrebbe essere deciso soltanto dallo slancio del marketing. Se gli enti pubblici intendono acquistare sistemi che mediano l'accesso linguistico per le comunità Deaf, devono esigere prove indipendenti prima dell'adozione. Tali prove dovrebbero essere esaminate prima dell'impegno, non discusse dopo la distribuzione. La domanda non è se l'IA per la lingua dei segni sia promettente. La domanda è se le istituzioni pubbliche siano pronte a governare questa promessa in modo responsabile.

The distinction between innovation and accountability is not a constraint on progress. It is a prerequisite for progress that is safe. Public agencies that treat procurement as a governance checkpoint, not a transaction, will find vendors and systems that are willing to meet that standard. The ones that do will set a precedent for the field. The ones that don't will bear the consequences.

INFORMAZIONI SULL'AUTORE

Heather M. Grizzle-Odland

Author Note: Heather M. Grizzle-Odland is Founder and CEO of Novara Consulting Group LLC, an AI governance and accessibility consulting firm. She is the developer of the Sign Language Access Trust (SLAT) Index and a doctoral student in Public Policy at Liberty University's Helms School of Government. She writes from inside the Deaf community and is a non-speaking ASL user based in Minnesota.

TIPS

Know something about a sign language AI system that the public should know? Send it to tips@novaracg.com. Every tip is read by me and kept confidential. If you work in the UK, writing to us is not by itself a protected disclosure under the Public Interest Disclosure Act 1998, so before you share employer information, check your options with Protect (protect-advice.org.uk), the free whistleblowing advice line.

SUPPORT NCG

NCG does this work without vendor money, so our findings stay ours. If it has been useful to you, you can support NCG's independent work here. NCG is a for-profit company, not a charity. Contributions are not tax-deductible and buy no service or influence.

Come citare

Grizzle, H. M. (2026, July 7). Il problema politico dell'IA per la lingua dei segni quando gli appalti pubblici superano le evidenze scientifiche. Novara Consulting Group. https://www.novaracg.com/it/2026/07/07/the-policy-problem-with-sign-language-ai-when-public-procurement-outruns-scientific-evidence/